

SIGMA

Community (C) 351181001

UJESIDKCSQKRIPIA

56mm F1.4 DC DN

Contemporary

0 1 8

使用説明書

INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

GBEUKISAANWIJZING

ISTRUZIONI

ISTRUZIONI PER L'USO

BRUKSANVISNING

日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用紙となっていますので、項目により使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

安全上のご注意

警告 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

- レンズで太陽を見ないでください。失明や視力障害の原因となります。

注意 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

- レンズ、またはレンズを付けたカメラをレンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が集光現象を起こし、火災の原因となる場合があります。
- マウント部は複雑な形状をしていますので、手荒に扱うと怪我の原因となります。

各部の名称(図 1)

- ① フィルターねじ
- ③ マウント
- ② フォーカスリング
- ④ レンズフード

マイクロフォーサース用レンズについて

このレンズは、マイクロフォーサース™システムのレンズマウント規格に準拠したデジタルカメラに使用できます。

- ◆フォーサースマウント規格のカメラには使用できません。

E マウント用レンズについて

このレンズは、ソニー製α (アルファ) E マウント、APS-C サイズセンサーのデジタルカメラに使用できます。

- ◆A マウントのカメラには使用できません。

◆カメラに搭載のレンズ補正機能の歪曲収差補正の設定を「オート」にして使用してください。設定方法につきましては、お使いのカメラの使用説明書に従ってください。

◆レンズ補正機能を搭載していないカメラでは、歪曲収差が補正されません。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- ◆マウント面には電気接点があり、キズや汚れがつかつと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

ピント合わせ

オートフォーカスで撮影する場合は、カメラのフォーカスモードをオートフォーカスにセットします。マニュアルフォーカスで撮影する場合は、カメラのフォーカスモードをマニュアルにセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせてください。

- ◆フォーカスモードの切り替え方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

レンズフード

レンズフードは、画質に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください (図 2)。

- ◆携帯時にはレンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回して取り付けができます (図 3)。

保管、取扱上の注意

◆湿気はカビや錆の原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。フタリソ等、防虫剤のある場所には保管しないでください。

◆レンズ面には直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときは、ブローカーレンズブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ペンジン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。

- ◆このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- ◆急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

保証の詳細とアフターサービスに関しては、別紙の(保証規定)をご参照ください。

主な仕様

	マイクロフォーサース	ソニー E マウント
35mm 判換算焦点距離	112mm	84mm
画 角	21.9°	28.5°
レンズ構成 (群-枚)	6 - 10	
最小絞り	16	
最短撮影距離	0.5m	
最大撮影倍率	17.4	
フィルターサイズ	55mm	
最大径×全長	66.5 x 58.1mm	66.5 x 59.5mm
重 量	265g	280g
◆このレンズは、手ぶれ補正機能 OS(Optical Stabilizer)を搭載しています。		
◆このレンズは、鉛やひ素を含まない環境対策ガラスを使用しています。		

製品のお問い合わせは…

シグマ カスタマーサポート部 フリーコール: **0120-9977-88**

(携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)

サポート・インターネットページアドレス
http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm

株式会社シグマ

本 社

〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2 丁目 4 番 16 号

☎(044) 989 - 7430 (代) FAX: (044) 989 - 7451

インターネットホームページアドレス http://www.sigma-photo.co.jp

SIGMA CORPORATION

2-4-16 Kurigi, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-8530 Japan
Phone : 044-989-7430 Fax : 044-989-7451

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

▲ WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS

- ◆ Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.

- ◆ Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.

- ◆ The shape of the mount is very complex. Please be careful when handling it so as not to cause injury.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- ① Filter Attachment Thread
- ③ Mount
- ② Focus Ring
- ④ Lens Hood

FOR MICRO FOUR THIRDS MOUNT

This lens can be used with Micro Four Thirds™ System lens mount specification cameras.

- ◆ You cannot use it on Four Thirds™ System lens mount specification cameras.

FOR SONY E-MOUNT

This lens can be used with Sony α camera system E-mount (APS-C format) cameras.

- ◆ You cannot use it on Sony A-mount cameras.

- ◆ In the camera setting, select "Auto" in the distortion compensation from the lens compensation menu.

- ◆ In case the camera does not incorporate the lens compensation function, the lens cannot offer distortion compensation.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- ◆ On the lens mount surface, there are many electrical contacts. Be careful not to damage them. If they are damaged, it may cause the camera to malfunction.

FOCUSING

For autofocus operation, set the camera to autofocus mode. If you wish to focus manually, set the camera to manual focus mode. You can adjust the focus by turning the focus ring.

- ◆ Please refer to the camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation. (fig.2)

- ◆ In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position. (fig.3)

BASIC CARE AND STORAGE

- ◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

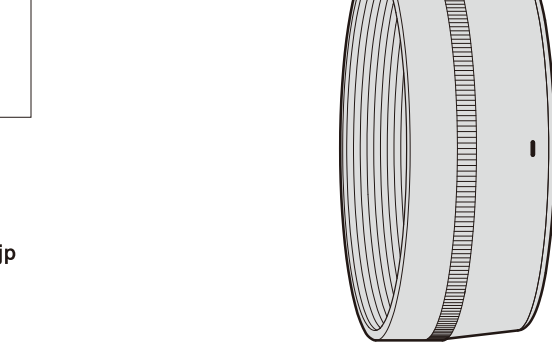
- ◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

- ◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
- ◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	MICRO FOUR THIRDS	Sony E-mount
Equivalent 35mm-format focal length	112mm	84mm
Angle of View	21.9°	28.5°
Lens construction	6 - 10	
Minimum Aperture	16	
Minimum Focusing Distance	0.5m (1.64 ft)	
Magnification	16	
Filter Size	55mm	
Dimensions: Dia. x Length	66.5 x 58.1mm (2.62 x 2.29in)	66.5 x 59.5mm (2.62 x 2.34 in)
Weight	265g (9.35oz)	280g (9.88oz)
◆ This lens is not incorporated with OS (Optical Stabilizer) function.		
◆ The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.		

(1)



DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

▲ ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN

- ◆ Ne regardéz jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.

- ◆ Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans son bouchon de protection avant. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.
- ◆ La forme de la monture est très complexe. Soyez prudent lors de la manipulation afin d'éviter toute blessure.

- ◆ Der Objektivanschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- ① Filtergewinde
- ③ Anschluß
- ② Entfernungsring
- ④ Gegenlichtblende

FÜR DEN MICRO FOUR THIRDS ANSCHLUSS

Dieses Objektiv kann an Kamerasystemen mit Micro Four Thirds™ Anschluss verwendet werden.

- ◆ An Kamerasystemen mit Four Thirds™ Anschluss können Sie das Objektiv nicht verwenden.

FÜR DEN SONY E-MOUNT ANSCHLUSS

Dieses Objektiv kann an Sony α Kamerasystemen mit E-Mount (APS-C Format) Anschluss verwendet werden.

- ◆ An Kamerasystemen mit Sony A-Mount Anschluss können Sie das Objektiv nicht verwenden.

- ◆ Wählen Sie in den Kameraeinstellungen im Objektivkomp.-Menü "Auto" für die Verzeichnungskorrektur.

- ◆ Im Fall, dass die Kamera keine Objektivkorrekturfunktion besitzt, wird keine Verzeichnungskorrektur für das Objektiv angewandt.

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert dieses Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- ◆ Am Objektivanschluss befinden sich viele elektrische Kontakte. Seien Sie bitte vorsichtig, um diese nicht zu beschädigen. Seien Sie beschädigt werden, kann das Fehlfunktionen der Kamera verursachen.

EINSTELLUNG VON SCHÄRFE

Für den Autofokusbetrieb stellen Sie die Kamera auf den Autofokusmodus. Möchten Sie manuell fokussieren, stellen Sie die Kamera auf den manuellen Fokusmodus. Die Scharfeinstellung erfolgt nun durch Drehen am Fokusring.

- ◆ Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

GEGENLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonet-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.2)

- ◆ Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.3)

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

- ◆ Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.

- ◆ Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz der Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdünner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.

- ◆ Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivs mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!

- ◆ Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

TECHNISCHE DATEN

	MICRO FOUR THIRDS	Sony E-mount
Brennweite äquivalent zum KB-Format	112mm	84mm
Diagonaler Bildwinkel	21.9°	28.5°
Glieder - Linsen	6 - 10	
Kleinste Blende	16	
Naheinstellgrenze	17.4	
Größter Abbildungsmaßstab	0.5m	
Filterdurchmesser	55mm	
Abmessungen Ø x Baulänge	66.5 x 58.1mm	66.5 x 59.5mm
Gewicht	265g	280g
◆ Dieses Objektiv ist nicht mit einem OS (Optischer Stabilisator) ausgestattet.		
◆ Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.		

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

▲ AVERTISSEMENT ! : PRECAUTIONS D'UTILISATION

- ◆ Ne regardez jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.

- ◆ Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans son bouchon de protection avant. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.

- ◆ La forme de la monture est très complexe. Soyez prudent lors de la manipulation afin d'éviter toute blessure.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- ① Filetage pour filtre
- ③ Baïonnette
- ② Bague des distances
- ④ Pare-Soleil

POUR LA MONTURE MICRO QUATRE TIERS

Cet objectif peut être utilisé avec les boîtiers équipés de la monture Micro Quatre Tiers™.

- ◆ Il n'est pas possible d'utiliser cet objectif avec des boîtiers équipés de la monture Quatre Tiers™.

POUR LA MONTURE SONY E

Cet objectif peut être utilisé avec les boîtiers Sony α équipés de la monture E (format APS-C).

- ◆ Il n'est pas possible d'utiliser cet objectif avec des boîtiers Sony équipés de la monture A.

- ◆ Dans le menu de l'appareil, sélectionnez « Auto » dans le menu de correction de l'objectif.

- ◆ Dans le cas où l'appareil ne possède pas la fonction de correction de l'objectif, l'objectif ne peut pas assurer la correction de distorsion.

FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

- ◆ Veillez à ne pas endommager les nombreux contacts électroniques présents sur la surface de la baïonnette de l'optique. En cas de dommage, cela peut provoquer un dysfonctionnement du boîtier.

MISE AU POINT

Pour une mise au point automatique, mettez le boîtier en mode AF. Pour une mise au point manuelle, placez le boîtier en mode MF et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

- ◆ Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

PARE-SOLEIL

Un pare-soleil démontable avec fixation à baïonnette est livré avec objectif. Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et de lumière incidente. Assurez-vous qu'il se fixe convenablement jusqu'à la position de blocage (fig.2).

- ◆ Pour remplacer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le remplacer ensuite en position inversée. (fig.3)

PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

- ◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.

- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.

- ◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.

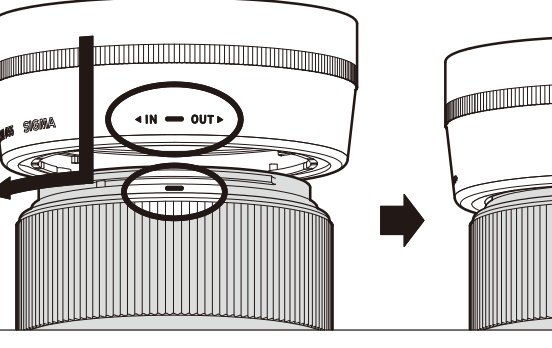
- ◆ Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.

- ◆ Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température a voisine celle du local.

CARACTERISTIQUES

	MICRO QUATRE TIERS	Sony monture-E
Longueur focale équivalente au format 24x36	112mm	84mm
Beeldhoek	21.9°	28.5°
Angle de champ	21.9°	28.5°
Construction de l'objectif	6 - 10	
Ouverture minimale	16	
Distance minimale de mise au point	0.5m	
Rapport de reproduction	17.4	
Diamètre de filtre	55mm	
Dimension: diamètre x longueur	66.5 x 58.1mm	66.5 x 59.5mm
Poids	265g	280g
◆ Cet objectif n'intègre pas la fonction de stabilisation optique OS.		
◆ Les verres utilisés dans cet objectif ne contiennent aucune matière nuisibles à l'environnement telles que le plomb et l'arsenic.		

(2)



NEDERLANDS

Wij stellen het op prijs dat u een Sigma objectief heeft aangeschaft. Teneinde maximaal profijt en plezier van uw Sigma objectief te hebben, adviseren wij u deze gebruiksaanwijzing geheel door te lezen alvorens u het objectief gaat gebruiken.

▲ WAARSCHUWING!! : VEILIGHEIDS VOORZORGSMAATREGELEN

- ◆ Kijk niet door het objectief direct in de zon. Dit kan oogbeschadiging veroorzaken of gezichtsverlies.

- ◆ Laat het objectief nooit zonder lensdop achter in de zon, of het nu wel of niet is bevestigd op de camera. Hierdoor voorkomt u dat zonnestralen zich in het objectief kunnen bundelen waardoor brand zou kunnen ontstaan.

- ◆ De vorm van de lensvatting is zeer complex. Wij adviseren u voorzichtig te zijn om verwondingen en beschadigingen te voorkomen.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (fig.1)

- ① Filterschroefdraad
- ③ Vattng
- ② Scherpestelling
- ④ Zonnekap

VOOR MICRO FOUR THIRDS LENS VATTING

Dit objectief kan alleen gebruikt worden met het Micro Four Thirds™ Systeem en niet met het Four Thirds™ Systeem.

VOOR SONY E-LENS VATTINGEN

- ◆ Dit objectief kan alleen gebruikt worden met het Sony α camera systeem E-lensvatting (APS-C formaat) en niet met Sony A-lensvatting camera's.

- ◆ Selecteer in de camera instelling bij lenscompensatie van het objectief "Auto".

- ◆ In het geval de camera niet beschikt over een lenscompensatie functie kan het objectief geen lenscompensatie bieden.

BEVESTIGING OP DE CAMERABODY

Wanneer uw Sigma objectief op de camerabody is bevestigd, zal het automatisch net zo functioneren als de originele objectieven. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw camera.

SIGMA

J
E
I
S
T
S
D
C
S
Q
K
R
P
|
A
35181001

56mm F1.4 DC DN Contemporary 0 1 8

BRUGSANVISNING
ユーザー手册
用户手册
사용자 설명서

DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

⚠ ADVARSEL!! : SIKKERHEDS FORANSTALTNING

●Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenkadere, der kan føre til, at man mister synet.

●Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.

●Objektivbajonetens form er meget kompleks. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skader.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

① Filterindkrusningsgeveind
③ Bajonetfætning

② Fokuseringsring
④ Modlysblænde

TIL MICRO FOUR THIRDS MONTERING

Dette objektiv kan anvendes på kameraer med Micro Four Thirds™ objektiv monteringsssystem.

●Du kan ikke bruge det på kameraer med Four Thirds™ objektiv monterings-system.

TIL SONY E-MOUNT BAJONET

Objektivet kan anvendes på Sony α kamera-systemets E-fattede kameror (APS-C format).

●Fungerar INTE på Sony A-fætning.

●Vælg "auto" i kamaraindstillingerne under forvrængnings-kompensation i objektiv indstillingsmenuen.

●Hvis kameraet ikke har indbygget mulighed for objektiv kompensasjon, så er denne funktion ikke tilgængelig med objektivet.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som et almindeligt objektiv. Se venligst vejledningen i kameraets brugsanvisning.

●På overfladen af objektivbajonetten, der er mange elektroniske kontakter. Vær forsigtig så de ikke beskadiges. Hvis de beskadiges, kan det forårsage funktionsfejl i kameraet.

FOKUSERING

For at arbejde med autofokus, indstil kameraet til autofokus. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, indstil kameraet til manuel fokus. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringen.

●Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokus- funktion vælges.

MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfætning. Modlysblænden modvirker generende refleksker, "spøgelsesbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær da sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder helt fast (fig.2)

●For at opbevare objektivet og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres ovenrødt. (fig.3)

GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

●Undgå hårde støde, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at adskillege antifirekøbebehandlingen på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkugler og anden kemisk påvirkning.

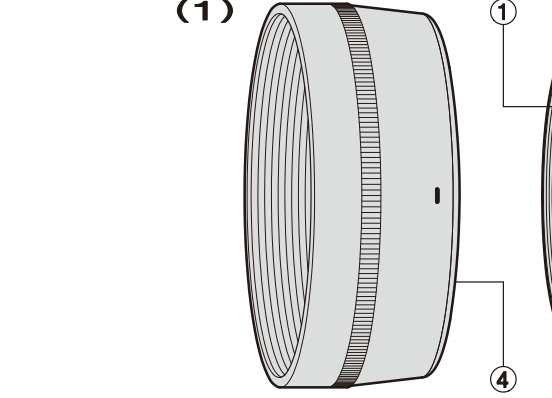
●Benyt ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverflader. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.

●Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

●Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udersøers, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

	MICRO FOURTHIRDS	Sony E-mount
Tilsvarende 35mm-format brændvidde	112mm	84mm
Synsvinkel	21.9°	28.5°
Antal linseelementer	6 - 10	
Minde blændeåbning	16	
Nærgrense	0.5m	
Forstørrelsesgrad	1:7.4	
Filtergevind	55mm	
Dimensioner (Diam.x Længde)	66.5 x 58.1mm	66.5 x 59.5mm
Vægt	265g	280g

● Denne optik har ikke indbygget OS (Optisk Stabilisering) funktion.
● Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.



简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书。阅读完毕后，请妥善保管说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关联的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

⚠ **ADVARSEL!! : SIKKERHEDS FORANSTALTNING**
●Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenkadere, der kan føre til, at man mister synet.

●Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.

●Objektivbajonetens form er meget kompleks. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skader.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

① Filterindkrusningsgeveind
③ Bajonetfætning

② Fokuseringsring
④ Modlysblænde

TIL MICRO FOUR THIRDS MONTERING

Dette objektiv kan anvendes på kameraer med Micro Four Thirds™ objektiv monteringsssystem.

●Du kan ikke bruge det på kameraer med Four Thirds™ objektiv monterings-system.

TIL SONY E-MOUNT BAJONET

Objektivet kan anvendes på Sony α kamera-systemets E-fattede kameror (APS-C format).

●Fungerar INTE på Sony A-fætning.

●Vælg "auto" i kamaraindstillingerne under forvrængnings-kompensation i objektiv indstillingsmenuen.

●Hvis kameraet ikke har indbygget mulighed for objektiv kompensasjon, så er denne funktion ikke tilgængelig med objektivet.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som et almindeligt objektiv. Se venligst vejledningen i kameraets brugsanvisning.

●På overfladen af objektivbajonetten, der er mange elektroniske kontakter. Vær forsigtig så de ikke beskadiges. Hvis de beskadiges, kan det forårsage funktionsfejl i kameraet.

FOKUSERING

For at arbejde med autofokus, indstil kameraet til autofokus. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, indstil kameraet til manuel fokus. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringen.

●Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokus- funktion vælges.

MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfætning. Modlysblænden modvirker generende refleksker, "spøgelsesbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær da sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder helt fast (fig.2)

●For at opbevare objektivet og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres ovenrødt. (fig.3)

GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

●Undgå hårde støde, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at adskillege antifirekøbebehandlingen på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkugler og anden kemisk påvirkning.

●Benyt ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverflader. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.

●Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

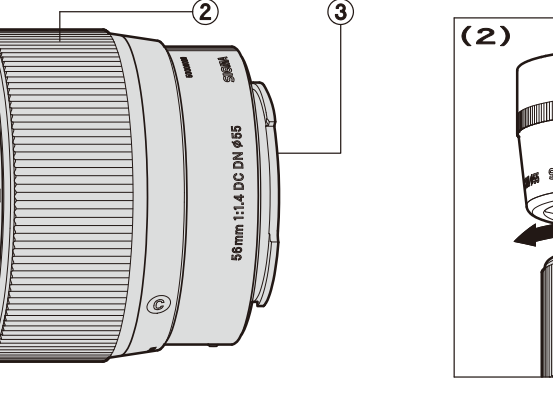
●Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udersøers, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

	MICRO 4/3 卡口	索尼 E 卡口
等效焦距 35mm焦距	112mm	84mm
视角	21.9°	28.5°
镜头结构	6 - 10	
最细光圈	16	
最近对焦距离	0.5m	
放大倍率	1:7.4	
滤镜口径	55mm	
体积直径 x 长度	66.5 x 58.1mm	66.5 x 59.5mm
重量	265g	280g

●该镜头没有 OS (Optical Stabilizer) 防手抖功能。
●镜头所使用的玻璃材料，绝无有害环境之铅及砷等物。

制造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION
日本神奈川县川崎市麻生区 2-4-16 号

进口商：通岛贸易 (上海) 有限公司
上海市 长宁区 宋园路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元
售后服务: 400-852-8080 代表: 021-6233-1086
FAX: 021-6233-1167
2018 年 9 月印刷



繁體中文

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

⚠ 警告!! : 安全防範措施

●不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。

●鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。

●接環形狀複雜，請小心使用，以免造成損傷。

部件說明 (圖1)

① 濾鏡螺紋
③ 接環

② 對焦環
④ 遮光罩

MICRO 4/3 接環專用

此鏡頭適用於 MICRO 4/3(Micro Four Thirds™ System)系列相機。

●4/3(Four Thirds™ System)系列相機並不適用於此鏡頭。

索尼 E-接環

此鏡頭適用於索尼 α 系列之 E-接環 APS-C 格式相機。

●索尼 A-接環系列相機並不適用於此鏡頭。

●請在相機設定內的鏡頭補償選單中的失真補償選擇“自動”。

●請勿使用 A 卡口相機。
●請將搭載鏡頭補正功能的相機內的歪曲相差校正設定為“自动”。相关设定方法，请参考相机使用说明书。
●为搭载镜头补正功能的相机，无法对镜头进行修正。

安装鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

●鏡頭的接環表面有很多電子接觸點，請小心使用，避免損壞，如這些電子接觸點有破損，可能做成相機故障。

對焦

自動對焦拍攝時，請將相機的模式這职位自动对焦模式。如需手动对焦拍摄，可将相机模式设置为手动对焦，并转动颈托对焦即可。

●相機机身对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。

●相機對焦模式的更改及設定詳情，請參閱相機操作手冊。

遮光罩

隨鏡附送的遮光罩，可以有效阻挡影响画面的有害光线。使用时，请确保遮光罩以顺时针方向正确安装并锁紧（图2）。

●遮光罩可以反装，便于携带或存放（图3）。

保養及存放

●應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。

●應避免接觸鏡片表面。灰塵或污垢可以用吹灰球或鏡頭布輕輕除去。指紋等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和擦镜纸轻轻擦拭。汽油、稀释液（香蕉水）等有机溶剂切勿使用。

●该镜头并非防水结构。雨天或近水源的地方使用时，请勿弄湿。若镜头内部进水，存在引起较大故障，导致无法维修的可能性。

●本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄損，大都無法修理。

●溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規格

	MICRO 4/3 接環	索尼 E-接環
相當於 35mm 格式焦距	112mm	84mm
視角	21.9°	28.5°
鏡頭結構	6 - 10	
最细光圈	16	
最近對焦距離	0.5m	
放大倍率	1:7.4	
濾鏡口徑	55mm	
體積直徑×長度	66.5 x 58.1mm	66.5 x 59.5mm
重量	265g	280g

●此鏡頭並不提供 OS 防震功能。
●鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。

한국어

시그마 렌즈를 구입해 주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용에 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마운트별 공용설명서로 되어 있으며 렌즈항목마다 사용하시는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

⚠ 경고!! : 안전상의 주의사항

●렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우는 눈이 손상을 입거나 맹목의 위험이 있습니다.

●카메라에 렌즈를 장착한 것과는 관계없이, 렌즈 캡 없이 태양 아래에 두지 마십시오. 이것은 렌즈를 통해 태양광이 집중되어 화재의 원인이 되는 것을 방지하기 위해서입니다.

●마운트 부위는 매우 정교합니다. 마운트 부위가 손상을 입지 않도록 주의하시기 바랍니다.

각부의 명칭 (표 1)

① 필터소켓
② 포커스
③ 링마운트
④ 렌즈 후드

마이크로 포서드 마운트

이 렌즈는 마이크로 포서드 마운트 시스템의 렌즈를 장착하는 카메라로 사용할 수 있습니다.

●포서드 시스템의 렌즈를 장착하는 카메라에는 사용할 수 없습니다.

소니 E-마운트

이 렌즈는 소니 α 카메라 시스템의 E-마운트 APS-C 형식 카메라로 사용할 수 있습니다.

●포서드 시스템의 렌즈를 장착하는 카메라에는 사용할 수 없습니다.

●카메라 설정에서, 렌즈 보정 메뉴의 왜곡 보정을 "자동"으로 설정해 주시길 바랍니다.

●렌즈 보정 기능을 지원하지 않는 카메라의 경우, 렌즈 왜곡 보정을 제공하지 않습니다.

렌즈의 장착방법

카메라에 장착, 착탈방법은 사용하시는 카메라 제조사의 렌즈군과 동일하므로 카메라 사용설명서를 참고하시기 바랍니다.

●렌즈 마운트 표면에는 많은 전자 접점들이 있습니다. 전자 접점들이 손상을 입지 않도록 주의하시기 바랍니다. 손상을 입었을 경우에는 카메라 오작동의 원인이 될 수 있습니다.

조 점

오도 포커싱 작동을 위해, 카메라를 오도 포커스 모드에 놓습니다. 포커스를 메뉴얼로 작동시키고 싶을 때는, 카메라를 메뉴얼 포커스 모드로 설정합니다. 포커스 링을 돌려 포커스를 조정할 수 있습니다.

●카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

렌즈 후드

렌즈 후드는 화질에 영향을 미치는 유해광선의 차단효과가 있습니다. 장착방법은 렌즈 선단에 렌즈후드를 시계방향으로 돌려 고정될 때 까지 확실하게 장착합니다.(표 2)

●후대 시 렌즈 후드를 역방향으로 장착하여 시계방향으로 돌려 고정하여 주십시오.(표 3)

관리, 취급상의 주의

●렌즈는 광량이 및 산화의 원인이 됩니다. 장기간 사용하지 않을 경우 건조제와 함께 밀봉가능한 용기에 넣어 보관하여 주십시오. 나프탈렌 등 방충제가 있는 곳에서 함께 보관하지 마야 주십시오.

●렌즈 면을 직접 손으로 만지지 마야 주십시오. 먼지 및 오염물은 에어블로어 및 렌즈블리셔를 활용하여 주십시오. 지문 등은 시판되어 있는 렌즈클리너 액과 주스리닝 페이퍼로 가볍게 닦아 주십시오. 다른 유기용제로는 절대 렌즈정리를 금합니다.

●이 렌즈는 방수구조가 아니므로 우천 및 물과 주위에서 사용 시 물기에 젖지 않도록 주의 바랍니다.

●급격한 온도 변화에 의해 렌즈 내부에 물방울이 발생하므로 차가운 외부에서 따뜻한 실내로 이동 시에는 케이스 및 비닐봉투에 넣어 주위온도에 맞추어 사용하시기 바랍니다.

주요 사양

	마이크로 포서드	소니 E 마운트
35mm 초점 거리 환산 화각	112mm	84mm
화각	21.9°	28.5°
렌즈구경 (군-매)	6 - 10	
최소조도계	16	
최대촬영거리	0.5m	
최대촬영 배율	1:7.4	
필터사이즈	55mm	
최대경 x 길이	66.5 x 58.1mm	66.5 x 59.5mm
무게	265g	280g

●이 렌즈에는 OS (손 떨림 방지) 기능이 탑재되어 있지 않습니다.

●이 렌즈에 사용된 원자재는 환경적으로 유독한 납 이나 비소를 함유하고 있지 않습니다.

РУССКИЙ

Благодарим Вас за покупку объектива Sigma. Для получения наибольшей отдачи и удовлетворения от эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите эту инструкцию полностью до того как начнете пользоваться объективом.

⚠ ВНИМАНИЕ!! : МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

●Не смотрите на солнце через объектив. Это может повредить глаза или лишить зрения.

●Независимо от того, установлен объектив на камеру или нет, не оставляйте его на солнце со снятыми крышками. Это может привести к концентрации лучизмы объектива солнечных лучей и вознизовению пожара.

●Объектив имеет очень сложную форму. Обращайтесь с объективом так, чтобы это не привело к повреждениям или травмам.

ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ОБЪЕКТИВА (илл.1)

① Посадочное место для фильтра
③ Байонет

② Фокусирующее кольцо
④ Бленда

ДЛЯ БАЙОНЕТА MICRO FOUR THIRDS

Этот объектив может использоваться с камерами, имеющими байонет системы Micro Four Thirds™.

●Объектив не совместим с камерами, имеющими байонет системы Four Thirds™.

ДЛЯ БАЙОНЕТА SONY E-MOUNT

Этот объектив может использоваться с камерами Sony α (формата APS-C), имеющими байонет E-mount.

●Объектив не совместим с камерами Sony, имеющими байонет A-mount.

●В меню «Компенсация дисторсии объектива» установите «Авто».

●Если в камере отсутствует функция компенсации дисторсии, то дисторсия объектива сохранится.

ПРИСОЕДИНЕНИЕ ОБЪЕКТИВА К КАМЕРЕ

Когда объектив Sigma присоединен к камере, он функционирует так же, как и стандартный объектив. Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией к фотокамере.

●На байонете объектива находится несколько электрических контактов. Будьте осторожны, чтобы не повредить их. Поврежденные контакты могут привести к сбою в работе камеры.

ФОКУСИРОВКА

Чтобы осуществлять автоматическую фокусировку, установите на камере режим автофокуса. Для ручного наведения на резкость, установите на камере режим ручной фокусировки. Вы можете осуществлять фокусировку, вращая фокусирующее кольцо.

●За более полной информацией обратитесь к инструкции к вашей камере.

БЛЕНДА

В комплекте с объективом поставляется бленда с байонетным креплением. Бленда поможет избежать появления нежелательных бликов и засветок на снимке, вызванных ярким источником света, расположенным за границей кадра. Установите бленду на объектив и поверните по часовой стрелке до упора. (илл.2)

●Для хранения или транспортировки объектива рекомендуется снять бленду и надеть её на объектив обратной стороной. (илл.3)

ОСНОВНОЙ УХОД И ХРАНЕНИЕ

●Не подвергайте объектив воздействию повышенной влажности, чрезвычайно низким или высоким температур, резким перепадам температуры.</